|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en-gb | pl-pl | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *ICU* | *#* | *Source (en-gb)* | *Target (pl-pl)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:25 |  | 26 | {1>Understanding SC 2.4.11:<1}Focus Not Obscured (Minimum) (Level AA) | {1>Objaśnienie KS 2.4.11:<1}Fokus niezakryty (minimum) (poziom AA) | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:26 |  | 27 | Success Criterion (SC) | Kryterium sukcesu (SC) | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:27 |  | 28 | When a {1>user interface component<1} receives keyboard focus, the component is not entirely hidden due to author-created content. | Gdy {1>komponent interfejsu użytkownika<1} otrzymuje fokus klawiatury, komponent nie jest całkowicie zakryty treścią stworzoną przez autora. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:28 |  | 29 | Where content in a configurable interface can be repositioned by the user, then only the initial positions of user-movable content are considered for testing and conformance of this Success Criterion. | Gdy treść w konfigurowalnym interfejsie może być przestawiana przez użytkownika, wówczas przy testowaniu i spełnianiu tego kryterium sukcesu brane są pod uwagę tylko początkowe ustawienia ruchomej treści. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:29 |  | 30 | Content opened by the {1>user<1} may obscure the component receiving focus. | Treść otwierana przez {1>użytkownika<1} może zakryć komponent otrzymujący fokus. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:30 |  | 31 | If the user can reveal the focused component without advancing the keyboard focus, the component with focus is not considered hidden due to author-created content. | Jeśli użytkownik może odkryć komponent z fokusem bez przesuwania fokusu klawiatury, komponent z fokusem nie jest uważany za zakryty treścią stworzoną przez autora. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:31 |  | 32 | In brief |  | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:32 |  | 33 | Goal | Cel | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:33 |  | 34 | Keep the focused item visible. | Zapewnij widoczność elementu, który otrzymuje fokus klawiatury. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:34 |  | 35 | What to do | Co zrobić | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:35 |  | 36 | Ensure when an item gets keyboard focus, it is at least partially visible. | Upewnij się, że element, który otrzymuje fokus klawiatury, jest przynajmniej częściowo widoczny. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:36 |  | 37 | Why it's important | Dlaczego to jest ważne | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:37 |  | 38 | People who can't use a mouse need to see what has keyboard focus. | Osoby, które nie mogą korzystać z myszy, muszą widzieć element, który ma fokus klawiatury. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:38 |  | 39 | Intent |  | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:39 |  | 40 | The intent of this Success Criterion is to ensure that the item receiving keyboard focus is always partially visible in the user's viewport. | Celem tego kryterium sukcesu jest zapewnienie, że element, który otrzymuje fokus klawiatury, jest zawsze częściowo widoczny w rzutni użytkownika. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:40 |  | 41 | For sighted people who rely on a keyboard (or on a device that operates through the keyboard interface, such as a switch or voice input), knowing the current point of focus is critical. | Dla osób widzących, które polegają na klawiaturze (lub urządzeniu działającym za pośrednictwem interfejsu klawiatury, takim jak przełącznik lub wprowadzanie głosowe), informacja o aktualnym miejscu fokusu jest kluczowa. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:41 |  | 42 | The component with focus signals the interaction point on the page. | Komponent z fokusem sygnalizuje punkt interakcji na stronie. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:42 |  | 43 | Where users cannot see the item with focus, they may not know how to proceed, or may even think the system has become unresponsive. | Gdy użytkownicy nie widzą elementu z fokusem, mogą nie wiedzieć, jak postępować, lub mogą nawet pomyśleć, że system przestał reagować. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:43 |  | 44 | In recognition of the complex responsive designs common today, this AA criterion allows for the component receiving focus to be {1>partially<1} obscured by other author-created content. | Aby uwzględnić obecnie powszechne złożone projekty responsywne, to kryterium AA pozwala na {1>częściowe<1} zakrycie komponentu otrzymującego fokus przez inne treści stworzone przez autora. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:44 |  | 45 | A partly obscured component can still be very visible, although the more of it that is obscured, the less easy it is to see. | Częściowo zakryty komponent może być nadal bardzo dobrze widoczny, choć im bardziej jest on zakryty, tym trudniej go dostrzec. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:45 |  | 46 | For that reason, authors should attempt to design interactions to reduce the degree and frequency with which the item receiving focus is partly obscured. | Z tego powodu autorzy powinni spróbować zaprojektować interakcje tak, aby zmniejszyć stopień i częstotliwość, z jaką element, który otrzymuje fokus, jest częściowo zakryty. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:46 |  | 47 | For best visibility, {2>none<2} of the component receiving focus should be hidden. | Aby uzyskać najlepszą widoczność, {2>żaden<2} komponent otrzymujący fokus nie powinien być zakryty. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:47 |  | 48 | This preferred outcome is covered by the AAA criterion {3>Focus Not Obscured (Enhanced)<3}. | Ten preferowany wynik jest objęty kryterium AAA {3>Fokus niezakryty (ulepszone)<3}. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:48 |  | 49 | Typical types of content that can overlap focused items are sticky footers, sticky headers, and non-modal dialogs. | Typowe rodzaje treści, które mogą nakładać się na elementy z fokusem, to przyklejane stopki, przyklejane nagłówki i niemodalne okna dialogowe. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:49 |  | 50 | As a user tabs through the page, these layers of content can obscure the item receiving focus, along with its focus indicator. | Gdy użytkownik nawiguje tabulatorem po stronie, to te warstwy treści mogą ukryć element, który otrzymuje fokus wraz ze wskaźnikiem fokusu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:50 |  | 51 | A notification implemented as sticky content, such as a cookie banner, will fail this Success Criterion if it entirely obscures a component receiving focus. | Powiadomienie zaimplementowane jako przyklejona treść, takie jak okienko ciasteczek, nie spełni tego kryterium sukcesu, jeśli całkowicie zakryje element, który ma fokus klawiatury. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:51 |  | 52 | Ways of passing include making the banner modal so the user has to dismiss the banner before navigating through the page, or using {1>scroll padding<1} so the banner does not overlap other content. | Sposoby spełnienia tego wymogu uwzględniają np. uczynienie okienka modalnym, aby użytkownik musiał je zamknąć przed nawigacją po stronie, lub użycie {1>dopełnienia przewijania<1}, aby okienko nie nachodziło na inną treść. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:52 |  | 53 | Notifications that do not require user action could also meet this criterion by closing on loss of focus. | Powiadomienia, które nie wymagają działania użytkownika, mogą również spełniać to kryterium, zamykając się po utracie fokusu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:53 |  | 54 | Another form of obscuring can occur where light boxes or other semi-opaque effects overlap the item with focus. | Inna forma zasłaniania może wystąpić, gdy Lightbox lub inne półprzezroczyste efekty nakładają się na element z fokusem. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:54 |  | 55 | While less than 100 percent opacity is not causing the component to be {1>entirely hidden<1}, such semi-opaque overlaps may cause a failure of {2>1.4.11 Non-text Contrast<2}. | Chociaż zakrycie mniejsze niż 100 procent nie powoduje{1>całkowitego zakrycia<1} komponentu, takie półprzezroczyste nakładanie się może spowodować niespełnienie KS {2>1.4.11 Kontrast elementów nietekstowych<2}. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:55 |  | 56 | When a focus indicator can be covered by a semi-opaque component, the ability of the focus indicator to pass 1.4.11 should be evaluated (and pass) while the focus indicator is under the semi-opaque component. | Gdy wskaźnik fokusu może być zakryty przez półprzezroczysty element, zdolność wskaźnika fokusu do spełnienia KS 1.4.11 powinna zostać oceniona (i zaliczona), dopóki wskaźnik fokusu znajduje się pod półprzezroczystym elementem. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:56 |  | 57 | The intention in both situations is that the component receiving focus should never be obscured to the point a user cannot tell which item has focus. | Intencją w obu przypadkach jest, aby komponent otrzymujący fokus nigdy nie był zasłonięty do tego stopnia, ​​użytkownik nie będzie w stanie określić, który element ma fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:57 |  | 58 | User-movable content | Treść przestawiana przez użytkownika | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:58 |  | 59 | This SC contains a note regarding content that can be repositioned. | Niniejsze KS zawiera uwagę dotyczącą treści, które można przestawić. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:59 |  | 60 | If users can move content regions, then they can potentially position the movable content such that it obscures other content that may receive focus. | Jeśli użytkownicy mogą przesuwać elementy treści, mogą potencjalnie ustawić ruchomą treść w taki sposób, aby zasłaniała inną treść, która otrzymuje fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:60 |  | 61 | In such a case, the author is only responsible for ensuring that the movable content {1>in its initial position<1} does not obscure the item receiving focus. | W takim przypadku autor jest odpowiedzialny jedynie za zapewnienie, aby ruchoma treść {1>w swojej początkowej pozycji<1} nie zasłaniała elementu, który otrzymuje fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:61 |  | 62 | This note is intended to accommodate a common interaction in complex applications such as authoring tools, where the main editing region (also called a canvas) can be enhanced by displaying toolbars or other panels, which can be repositioned around the canvas. | Ta uwaga ma na celu uwzględnienie powszechnej interakcji w złożonych aplikacjach, takich jak narzędzia autorskie, w których główny obszar edycji (zwany także obszarem roboczym) można rozszerzyć, wyświetlając paski narzędzi lub inne panele, które można umieszczać wokół obszaru roboczego. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:62 |  | 63 | It is possible to design such toolbars so they do {1>not<1} obscure focus. | Możliwe jest zaprojektowanie tych pasków narzędzi w taki sposób, aby {1>nie<1} zasłaniały fokusu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:63 |  | 64 | Authors are encouraged to do so, as well as pursue techniques which ensure equitable keyboard use of such toolbars. | Autorzy są zachęcani do takiego postępowania, a także do stosowania technik, które umożliwiają równoważną obsługę takich pasków narzędzi z klawiatury. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:64 |  | 65 | However, in recognition of the complexities involved in responsive design as well as in supporting the ability to transform the text size and spacing of content, only the starting position of such movable panels is assessed. | Jednakże, biorąc pod uwagę złożoność związaną z projektowaniem responsywnym, a także obsługą możliwości możliwości przekształcania rozmiaru tekstu i odstępów między treściami, ocenia się tylko pozycję początkową takich ruchomych paneli. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:65 |  | 66 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:66 |  | 67 | User-opened content | Treść otwierana przez użytkownika | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:67 |  | 68 | This SC contains a note regarding content that is opened or disclosed by the user. | To KS zawiera uwagę dotyczącą treści, które są otwierane lub ujawniane przez użytkownika. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:68 |  | 69 | One example of such content is a menu button opened by a user that opens a list of choices over pre-existing content on the screen. | Jednym z przykładów takich treści jest otwierany przez użytkownika przycisk menu, który rozwija listę opcji w stosunku do wcześniej istniejących treści na ekranie. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:69 |  | 70 | Such content can obscure other information on the screen, but it does not obscure an item receiving keyboard focus, because the new content doesn't stay open through a change of focus. | Taka treść może przysłaniać inne informacje na ekranie, ale nie zasłania elementu z fokusem klawiatury, ponieważ nowa treść nie pozostaje otwarta po zmianie fokusu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:70 |  | 71 | However, authors may create user-opened content that is intentionally designed to persist until closed by the user, such as a chat window. | Autorzy mogą jednak tworzyć treści otwierane przez użytkownika, które są celowo zaprojektowane tak, aby trwały do momentu zamknięcia przez użytkownika, takie jak okno czatu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:71 |  | 72 | Such persistent content has the potential to fail Focus Not Obscured (Minimum). | Taka trwała treść może potencjalnie nie spełniać wymogu Fokus niezakryty (minimum). | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:72 |  | 73 | Various types are described in this section. | W tym podrozdziale zostały opisane różne rodzaje takich sytuacji. | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:73 |  | 74 | All can be designed so that they pass this Success Criterion. | Wszystko można zaprojektować tak, aby spełnić to kryterium sukcesu. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:74 |  | 75 | In recognition of more complex applications, the note allows for {1>user-opened<1} content to obscure the item receiving focus, provided the user can bring the item with focus into view without actually altering the keyboard focus. | Uwzględniając bardziej złożone aplikacje, uwaga pozwala, aby treści {1>otwierane przez użytkownika<1} przesłaniały element otrzymujący fokus pod warunkiem, że użytkownik może wyświetlić element, na którym jest fokus, bez faktycznej zmiany fokusu klawiatury. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:75 |  | 76 | Keyboard actions that may allow the item with focus to be revealed include: | Działania na klawiaturze, które mogą pozwolić na odsłonięcie elementu z fokusem, obejmują: | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:76 |  | 77 | 1) using Esc to dismiss the opened content, 2) using keys to scroll the content in the viewport to reveal the item with focus, or 3) issuing a key to move between overlays. | 1) użycie Esc do odrzucenia otwartej treści, 2) użycie klawiszy do przewijania treści w rzutni, aby odsłonić element z fokusem lub 3) użycie klawisza do przemieszczania się między nakładkami. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:77 |  | 78 | The rationale is that if a user opens a toolbar or chatbot, they have some context to understand why other content may be obscured by it. | Uzasadnieniem jest to, że jeśli użytkownik otwiera pasek narzędzi lub czatbota, ma pewien kontekst, aby zrozumieć, dlaczego inne treści mogą być przez niego zasłonięte. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:78 |  | 79 | This section only applies to content that the user actively discloses. | Ten podrozdział dotyczy tylko treści, które użytkownik aktywnie odsłania. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:79 |  | 80 | Content pre-positioned by the author (such as a sticky footer), or content that appears without direct user initiation, such as system warnings, must not prevent the item receiving focus from being immediately visible in the viewport. | Treść wstępnie pozycjonowana przez autora (taka jak przyklejona stopka) lub treść, która pojawia się bez bezpośredniej inicjatywy użytkownika, taka jak ostrzeżenia systemowe, nie może uniemożliwiać natychmiastowej widoczności elementu otrzymującego fokus w rzutni. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:80 |  | 81 | Also, this note is not intended to apply to disclosures that are by convention non-persistent. | Ponadto uwaga ta nie ma zastosowania do odsłaniania, które z założenia jest nietrwałe. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:81 |  | 82 | As discussed in the following sub-section, an open dropdown that does not close when no longer focused is not following this convention. | Jak omówiono w poniższym podrozdziale, otwarta lista rozwijana, która nie zamyka się, gdy nie otrzymuje fokusu, nie jest oparta na tej konwencji. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:82 |  | 83 | Non-persistent opened information | Nietrwale otwierane informacje | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:83 |  | 84 | A number of components on the web open (or disclose) additional content (on activation or on focus) intended for immediate user interaction or information. | Szereg komponentów w sieci otwiera (lub odsłania) dodatkową treść (po aktywacji lub otrzymaniu fokusu) przeznaczoną do natychmiastowej interakcji użytkownika lub uzyskania informacji. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:84 |  | 85 | This new content is often on top of other content, obscuring it. | Ta nowa treść często znajduje się nad innymi treściami, zasłaniając je. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:85 |  | 86 | Examples of such components are menu items, select element items, combobox lists (and other dropdown items), date picker calendars, and tooltips. | Przykładami takich komponentów są elementy menu, elementy listy wyboru, pola kombinowane (i inne elementy rozwijane), kalendarze z selektorem dat i podpowiedzi. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:86 |  | 87 | The common trait of all these components is that they are not expected to persist after being acted on or once they are no longer the primary point of user interaction. | Wspólną cechą wszystkich tych komponentów jest to, że nie oczekuje się od nich trwałości po wykonaniu akcji lub gdy nie są już głównym punktem interakcji użytkownika. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:87 |  | 88 | Such non-persistent disclosures do not fail this SC since they do not obscure the item with focus. | Takie nietrwałe odsłanianie nie narusza tego KS, ponieważ nie przysłania elementu z fokusem. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:88 |  | 89 | However, if an author allows such components to {1>persist<1} after the user has 1) activated one of the opened items or 2) moved the focus away from the triggering item and the additional content, it is at risk of failing this criterion by obscuring the item with focus. | Jeśli jednak autor pozwoli takim komponentom {1>pozostać<1} po tym, jak użytkownik 1) aktywował jeden z otwartych elementów lub 2) przeniósł fokus z elementu wyzwalającego i dodatkowej treści, istnieje ryzyko, że nie spełni tego kryterium w wyniku zasłonięcia elementu z fokusem. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:89 |  | 90 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:90 |  | 91 | User openable, persistent disclosures | Otwierane przez użytkownika, trwałe odsłanianie informacji | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:91 |  | 92 | Some disclosure patterns provide a mechanism for the user to open additional content that remains open until intentionally closed by the user. | Niektóre wzorce odsłaniania zapewniają użytkownikowi mechanizm otwierania dodatkowej treści, która pozostaje otwarta do momentu celowego zamknięcia przez użytkownika. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:92 |  | 93 | Accordions are a simple example of such a pattern. | Prostym przykładem takiego wzorca są akordeony. | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:93 |  | 94 | Chatbots and expandable side navigation are more complex examples. | Przykładami bardziej złożonymi są czatboty i rozszerzalna nawigacja boczna. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:94 |  | 95 | All of these patterns can be implemented so they are not at risk of failing this SC. | Wszystkie te wzorce można wdrożyć tak, aby nie ryzykować naruszenia tego KS. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:95 |  | 96 | Some possible approaches are: | Niektóre możliwe podejścia to: | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:96 |  | 97 | {1>When the additional content appears, it displaces existing content.<1} | {1>Gdy pojawi się dodatkowa treść, wypiera ona treść istniejącą.<1} | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:97 |  | 98 | An accordion is an example of this. | Przykładem jest akordeon. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:98 |  | 99 | When an accordion is opened, the disclosed content shifts existing content further down the page. | Po otwarciu akordeonu odsłaniana treść przesuwa istniejącą treść w dół strony. | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:99 |  | 100 | Since the new content does not obscure existing content, it cannot obscure the item with focus. | Ponieważ nowa treść nie zasłania istniejącej, nie może przesłonić elementu z fokusem. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:100 |  | 101 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:101 |  | 102 | {1>When the additional content appears, existing content reflows.<1} | {1>Gdy pojawi się dodatkowa treść, to istniejąca treść zostanie ponownie wyświetlona.<1} | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:102 |  | 103 | The popout sidebar on the {2>WCAG standard<2} is an example of this pattern. | Przykładem tego wzoru jest wysuwany pasek boczny na stronie {2>standardu WCAG<2}. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:103 |  | 104 | When the side menu is activated, it opens a new section of information along the left side of the page. | Gdy menu boczne jest aktywowane, otwiera nową sekcję informacji po lewej stronie strony. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:104 |  | 105 | The main content area is reduced horizontally to accommodate the new content, and the existing content reflows to fit in the thinner space. | Główny obszar treści jest zmniejszany w poziomie, aby pomieścić nową treść, a istniejąca treść jest przenoszona, aby zmieścić się w węższej przestrzeni. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:105 |  | 106 | As a result, there is no overlapping content between the two sections; the item receiving focus, whether in the left navigation or in the main content, will not be obscured by the other section. | W rezultacie nie ma nakładających się treści między dwiema sekcjami; element otrzymujący fokus, czy to w lewej nawigacji, czy w treści głównej, nie zostanie przesłonięty przez drugą sekcję. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:106 |  | 107 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:107 |  | 108 | {1>When the additional content is opened, it takes focus and the tab ring is constrained to the new content until it is dismissed.<1} | {1>Po otwarciu dodatkowej treści przejmuje ona fokus, a pierścień kart jest ograniczony do nowej treści, dopóki nie zostanie zamknięty.<1} | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:108 |  | 109 | This modality is somewhat like a dialog, in that a user cannot navigate beyond the opened content by keyboard without dismissing it first (typically by pressing Esc). | Ta modalność przypomina nieco okno dialogowe, ponieważ użytkownik nie może nawigować poza otwartą treść za pomocą klawiatury bez uprzedniego jej zamknięcia (zwykle przez naciśnięcie Esc). | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:109 |  | 110 | However, unlike in a modal dialog, in some implementations a pointer user may be able to interact with content outside the opened section without dismissing it. | Jednak w przeciwieństwie do modalnego okna dialogowego, w niektórych sytuacjach użytkownik wskaźnika może być w stanie wchodzić w interakcję z treścią poza otwartą sekcją bez jej zamykania. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:110 |  | 111 | Since this pattern potentially creates an inequitable experience between keyboard and pointer users, it should be used cautiously. | Ponieważ ten wzorzec potencjalnie stwarza nierównoważne doświadczenia użytkowników klawiatury i wskaźnika, należy go używać ostrożnie. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:111 |  | 112 | That said, it does prevent the opened content from obscuring the keyboard focus in the main content, and thus should pass this SC. | To jednak zapobiega zasłanianiu przez otwartą treść fokusu klawiatury w głównej treści, a zatem powinno spełnić wymaganie KS. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:112 |  | 113 | This is described and demonstrated in a short video in the Knowbility article in the reference section, under the section heading {2>Keep keyboard focus in the slide-out navigation until it's closed<2}. | Zostało to opisane i pokazane w krótkim filmie w artykule Knowbility w sekcji referencyjnej, pod nagłówkiem {2>Utrzymuj fokus klawiatury w wysuwanej nawigacji, aż zostanie zamknięta<2}. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:113 |  | 114 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:114 |  | 115 | {1>The disclosure expands into an area of the page containing no other content.<1} | {1>Treść rozszerza się na obszar strony, który nie zawiera żadnych innych treści.<1} | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:115 |  | 116 | Many pages are designed with wide margins, providing significant white space into which new content can be opened. | Wiele stron projektuje się z szerokimi marginesami, zapewniając znaczną pustą przestrzeń, w której można otwierać nowe treści. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:116 |  | 117 | Many chatbots and toast notifications are designed to 'slide up' into the right unpopulated side of a page. | Wiele czatbotów i powiadomień tostowych jest zaprojektowanych tak, aby „wsuwały się” w prawą, niezapełnioną część strony. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:117 |  | 118 | Where authors are careful to ensure content is not obscured at each breakpoint in a responsive design, no obscuring of other operable content need occur. | Jeśli autorzy dbają o to, aby treść nie była zasłaniana w żadnym punkcie przerwania w projekcie responsywnym, nie musi dochodzić do zasłaniania innych treści funkcjonalnych. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:118 |  | 119 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:119 |  | 120 | {1>When focus leaves the additional content, the additional content is hidden or collapsed.<1} | {1>Gdy fokus opuszcza dodatkową treść, dodatkowa treść jest ukrywana lub zwijana.<1} | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:120 |  | 121 | This is very similar to patterns discussed previously under Non-persistent opened information. | Jest to bardzo podobne do wzorców omówionych wcześniej w podrozdziale Nietrwale otwierane informacje. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:121 |  | 122 | A distinguishing factor can be that the user's last point of interaction in the disclosure is preserved (it persists) even though it may be hidden until a user returns. | Czynnikiem wyróżniającym może być to, że ostatni punkt interakcji użytkownika w odsłanianiu jest zachowany (utrzymuje się), nawet jeśli może być ukryty do czasu powrotu użytkownika. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:122 |  | 123 | Some trees and left navigation patterns behave this way. | W ten sposób zachowują się niektóre drzewa i pozostałe wzorce nawigacji. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:123 |  | 124 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:124 |  | 125 | Where opened content persists and causes existing content to be obscured, it will be at risk of failing this criterion if it prevents users from seeing the item receiving focus. | W przypadku gdy treść pozostaje nadal otwarta, a istniejąca treść zostanie zasłonięta, istnieje ryzyko niespełnienia tego kryterium, jeśli użytkownik nie będzie mógł zobaczyć elementu, który otrzymuje fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:125 |  | 126 | An example of this problem is described and captured in a short video in {1>Slide-out navigation stays open while focus is on content behind it<1}. | Przykład tego problemu jest opisany i pokazany w krótkim filmie {1>Wysuwana nawigacja pozostaje otwarta, gdy fokus jest ustawiony na treści znajdującej się za nią<1}. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:126 |  | 127 | Modal dialogs | Modalne okna dialogowe | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:127 |  | 128 | A properly constructed modal dialog will always pass this SC. | Prawidłowo zbudowane modalne okno dialogowe zawsze spełni to KS. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:128 |  | 129 | Even if it appears directly on top of an item with focus, the dialog takes focus on appearance, and thus the item receiving focus -- the dialog or one of its components -- is visible. | Okno dialogowe przejmuje fokus po pojawieniu się, nawet jeśli otwiera się bezpośrednio nad elementem z fokusem, a zatem element otrzymujący fokus - okno dialogowe lub jeden z jego składników - jest widoczny. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:129 |  | 130 | A properly constructed modal maintains that focus and prevents interaction outside the modal until it is dismissed. | Prawidłowo zbudowane modalne okno dialogowe utrzymuje fokus i zapobiega interakcji poza nim dopóki nie zostanie zamknięte. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:130 |  | 131 | A dialog-like overlay that does not take focus on appearance and does not either constrain interaction to the overlay or dismiss itself on loss of focus (thus allowing focus to exit into the content behind it) will be at risk of failing this SC, where it is positioned such that it can obscure other focusable items. | Na niespełnienie tego KS będzie narażona nakładka przypominająca okno dialogowe, która nie przejmuje fokusu po pojawieniu się i nie ogranicza interakcji do nakładki, ani nie odrzuca jej po utracie fokusu (umożliwiając tym samym przeniesienie fokusu do treści znajdującej się za nią), jeśli jest umieszczona w taki sposób, że może zasłonić inne elementy, na których można ustawić fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:131 |  | 132 | Benefits |  | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:132 |  | 133 | Sighted users who rely on a keyboard interface to operate the page will be able to see the component which gets keyboard focus. | Widzący użytkownicy, którzy w obsłudze strony polegają na interfejsie klawiatury, będą mogli zobaczyć komponent, który uzyskuje fokus klawiatury. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:133 |  | 134 | Such users include those who rely on a keyboard or on devices which use the keyboard interface, including speech input, sip-and-puff software, onscreen keyboards, scanning software, and a variety of assistive technologies and alternate keyboards. | Do takich użytkowników należą ci, którzy polegają na klawiaturze lub urządzeniach korzystających z interfejsu klawiatury, w tym na poleceniach głosowych, oprogramowaniu typu „dmuchnij-wciągnij” (sip-and-puff), klawiaturach ekranowych, oprogramowaniu do skanowania oraz różnych technologiach wspomagających i alternatywnych klawiaturach. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:134 |  | 135 | People with limited or low vision, who may primarily user a pointer for screen orientation and repositioning, nonetheless benefit from a visible indication of the current point of keyboard interaction, especially where magnification reduces the overall viewing portion of the screen. | Osoby z ograniczonym lub słabym wzrokiem, które mogą przede wszystkim używać wskaźnika do orientacji na ekranie i zmiany położenia, korzystają z wyraźnie widocznego wskazania bieżącego punktu interakcji z klawiaturą, szczególnie tam, gdzie powiększenie zmniejsza ogólną wyświetlaną część ekranu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:135 |  | 136 | People with attention limitations, short term memory limitations, or limitations in executive processes benefit by being able to discover where the focus is located. | Osoby z ograniczeniami uwagi, pamięci krótkotrwałej lub ograniczeniami w wykonywaniu czynności odnoszą korzyści, ponieważ mogą łatwiej odkryć, gdzie znajduje się fokus. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:136 |  | 137 | Examples |  | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:137 |  | 138 | A page has a sticky footer (attached to the bottom of the viewport). | Strona ma przyklejoną stopkę (przymocowaną u dołu rzutni). | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:138 |  | 139 | When tabbing down the page the focused item is not completely hidden by the footer because content in the viewport scrolls up to always display the item with keyboard focus using {1>scroll padding<1}. | Podczas przewijania strony w dół element z fokusem nie jest całkowicie ukrywany przez stopkę, ponieważ treść w rzutni przewija się w górę, aby zawsze wyświetlać element z fokusem klawiatury za pomocą {1>dopełnienia przewijania<1}. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:139 |  | 140 | A page has a full-width cookie approval dialog. | Na stronie znajduje się pełnowymiarowe okno dialogowe do akceptacji plików cookie. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:140 |  | 141 | The dialog is modal, preventing access to the other controls in the page until it has been dismissed. | Okno dialogowe jest modalne, co zapobiega dostępowi do innych elementów sterujących na stronie, dopóki nie zostanie zamknięte. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:141 |  | 142 | Focus is not obscured because the major portion of the cookie approval dialog remains on screen (until selections are made and submitted), and so the major portion of the keyboard focus indicator remains visible. | Fokus nie jest zasłaniany, ponieważ większa część okna dialogowego do akceptacji plików cookie pozostaje na ekranie (przesłania je do momentu dokonania wyboru), zatem większa część wskaźnika fokusu klawiatury pozostaje widoczna. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:142 |  | 143 | A notification is implemented as a sticky header and the keyboard focus is moved to the notification so at least part of the focus indicator is in view. | Powiadomienie jest wyświetlane w postaci przyklejonego nagłówka, a fokus klawiatury jest przenoszony na powiadomienie, dzięki czemu przynajmniej część wskaźnika fokusu jest widoczna. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:143 |  | 144 | The notification disappears when it loses focus so it does not obscure any other controls, and part of the prior keyboard focus indicator is visible. | Powiadomienie znika, gdy traci fokus, więc nie zasłania żadnych innych elementów sterujących, a część poprzedniego wskaźnika fokusu klawiatury jest widoczna. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:144 |  | 145 | Related Resources | Treści powiązane | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:145 |  | 146 | Resources are for information purposes only, no endorsement implied. | Treści powiązane służą wyłącznie celom informacyjnym, nie sugeruje się ich poparcia. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:146 |  | 147 | {1>Let's Focus on Slide-Out Navigation <1} | {1>Skupmy się na nawigacji wysuwanej <1} | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:147 |  | 148 | Techniques |  | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:148 |  | 149 | Each numbered item in this section represents a technique or combination of techniques that the WCAG Working Group deems sufficient for meeting this Success Criterion. | Każdy numerowany element w tej sekcji reprezentuje technikę lub kombinację technik, które grupa robocza WCAG uważa za wystarczające do spełnienia tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:149 |  | 150 | However, it is not necessary to use these particular techniques. | Nie jest jednak konieczne stosowanie tych konkretnych technik. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:150 |  | 151 | For information on using other techniques, see {1>Understanding Techniques for WCAG Success Criteria<1}, particularly the "Other Techniques" section. | Aby uzyskać informacje na temat korzystania z innych technik, zobacz {1>Objaśnienie technik dla kryteriów sukcesu WCAG<1}, w szczególności sekcję „Inne techniki”. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:151 |  | 152 | Sufficient Techniques | Wystarczające techniki | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:152 |  | 153 | {1}C43: | {1}C43: | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:153 |  | 154 | Using CSS scroll-padding to un-obscure content{2} | Używanie właściwości CSS scroll-padding do odsłaniania ukrytej treści{2} | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:154 |  | 155 | Failures | Defekty | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:155 |  | 156 | The following are common mistakes that are considered failures of this Success Criterion by the WCAG Working Group. | Poniżej przedstawiono typowe błędy, które Grupa Robocza WCAG uważa za naruszenia tego kryterium sukcesu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:156 |  | 157 | {1}F110: | {1}F110: | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:157 |  | 158 | Failure of Success Criterion 2.4.12 Focus Not Obscured (Minimum) due to a sticky footer or header completely hiding focused elements{2} | Naruszenie kryterium sukcesu 2.4.12 Fokus niezakryty (minimum) z powodu przyklejonej stopki lub nagłówka, który całkowicie zakrywa element z fokusem{2} | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:158 |  | 159 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:159 |  | 160 | Key Terms |  | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:160 |  | 161 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:161 |  | 162 | user interface component | komponent interfejsu użytkownika | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:162 |  | 163 | {1} | {1} | 100 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:163 |  | 164 | a part of the content that is perceived by users as a single control for a distinct function | część treści internetowej postrzegana przez użytkownika jako pojedyncza kontrolka dla określonej funkcji | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:164 |  | 165 | Note | Uwaga | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:165 |  | 166 | Multiple user interface components may be implemented as a single programmatic element. | Złożone komponenty interfejsu użytkownika mogą być implementowane w postaci pojedynczego elementu. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:166 |  | 167 | "Components" here is not tied to programming techniques, but rather to what the user perceives as separate controls. | „Komponenty” nie są tu związane z konkretną techniką programistyczną, a raczej z tym, co użytkownik postrzega jako oddzielne elementy sterujące. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:167 |  | 168 | Note |  | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:168 |  | 169 | User interface components include form elements and links as well as components generated by scripts. | Do komponentów interfejsu użytkownika należą elementy formularzy i łączy, jak również komponenty generowane przez skrypty. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:169 |  | 170 | Note |  | MT |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:170 |  | 171 | What is meant by "component" or "user interface component" here is also sometimes called "user interface element". | To, co rozumie się tutaj pod pojęciem „komponent” lub „składnik interfejsu użytkownika”, jest czasami nazywane także „elementem interfejsu użytkownika”. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:171 |  | 172 | An applet has a "control" that can be used to move through content by line or page or random access. | Aplet posiada „kontrolkę” pozwalającą na przesuwanie treści według wierszy lub stron albo na swobodny dostęp. | 75 |  |
| M1Ol1SlfwoIa8GeB1\_dc5:172 |  | 173 | Since each of these would need to have a name and be settable independently, they would each be a "user interface component." | Każdy aplet ma własną nazwę i może być używany niezależnie, jak również może być traktowany jak komponent interfejsu użytkownika. | MT |  |